



香港中文大学(深圳)
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen



春 華 秋 實

04

出版日期: 2015年1月

主 编: 秦泗钧
责任编辑: 马明霞
编 辑: 熊玉艳 / 陈佩佩
英文编辑: 刘怀昭
联系方式: 0755-86920624
香港中文大学(深圳) 通讯及公共关系处



大山小爱 传递温暖 我校学子寒假赴梅州山区支教 Bringing Warmth to the Big Mountain



2014年12月26日-31日, 我校义工队的7位留校学生和2位老师前往广东省梅州市进行助学支教活动。

在从事支教的几天时间里, 义工队的同学们在梅州五华县边远山区的大濠小学担任了四、五、六年级孩子们的临时老师。为了上好每一堂课, 义工队的同学们进行了多次教案设计、讨论和试讲, 并选择山区的孩子们感兴趣的话题来开展教学活动。

为开拓孩子们的视野、启发思考, 同学们精心策划了丰富多彩的班会活动。通过介绍各种动物、世界未解之谜带孩子们开启一场世界地理的奇妙之旅, 以此激发孩子们的好奇心, 鼓励孩子们努力去探索未知; 并与孩子们分享了自己成长的故事, 鼓励孩子们追寻自己的梦想。

在山区支教的这几天, 同学们还走访了几个留守儿童的家庭, 加深了对孩子们生活学习情况的了解。

虽然山里格外寒冷, 但短短几天的支教活动中, 义工队的同学们在用自己的实际行动为孩子们带去温暖, 用自身成长故事为孩子们撒播下希望的种子, 用真诚和热情告诉孩子们, 助人为乐是一种幸福。

此次寒假支教活动标志着学生义工服务活动正式拉开帷幕。与此同时, 为帮助学生们实现在课余时间学以致用、服务社会的愿望, 学校将成立“微光义工队”, 并通过组织国内外支教、社区服务、推广公民责任等项目, 培养学生的人文关怀精神和社会责任感。

A volunteer teaching team from the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, consisting of two teachers and seven students who stayed on campus during the winter vacation, visited the mountainous area of Meizhou, Guangdong Province, from Dec. 26 to Dec. 31, 2014.

They taught 4th to 6th grade courses at Dasong, a primary school located in the remote Wuhua County. They treated the children with care and tenderness, well prepared before each class and lecture, trying their best to provide for the pupils with lessons they were interested in.

In a "Festival and Food" themed English class, the volunteers introduced holiday customs of both East and West, while the Children showed great interest in listening. When it was time for an interactive session following the teaching, the whole class began to indulge in a happy mood with full fun. The kids fell over each other to raise their hands when answering questions: "Let me try! Let me try!" The volunteers taught the kids how to make sandwiches and salads, while helping them practicing English during the process.

To help the children open their eyes and to broaden their knowledge, the

volunteers planned various activities well, introducing all kinds of animals and unsolved mysteries in the world. The kids were fascinated with the imaginary journey travelling around the world, and they began to share their stories from the encouraging adventure.

During the period, the volunteers also visited the homes of some left-behind children to learn and to understand how their daily life was like without their parents being around.

Although it was cold in the mountain during those days, the volunteers brought warmth to the kids through their action. They planted seeds of hope in the little hearts of the children, telling them without saying that happiness came from helping others.

This is just the beginning of the volunteer work of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. In an effort to make contribution to the society, another volunteer team has just been organized to provide teaching aid, community services, raising the concern and promoting the sense of social responsibility of citizens.



跨越国界播撒爱: 我校学子千里支教泰国小学

2014年12月20日-2015年1月5日, 由香港中文大学(深圳)的陈静、吴芷羽、袁鸣、杨洁4位同学组成的国际支教志愿者小分队前往位于泰国披集府的 Ban Pongwadaeng School 以中文教师身份从事支教活动。

4位国际志愿者通过近一周的支教活动, 不仅在这所当地学校向孩子们教授了简单的汉语词汇、短句, 也传播了中华民族的民族文化, 带去了来自香港中文大学(深圳)的爱心。同时, 小镇的宁静质朴和孩子们的纯真可爱深深打动了志愿者们。参与活动的志愿者同学表示, 短暂的泰国支教经历, 已经成为他们一笔不可多得的人生财富。

学生记者 陈静 吴芷羽 袁鸣 杨洁



校长夜话 Night Chat with the President

首期“校长夜话”活动举行 The Opening of "Night Chat with the President"

1月20日晚7点, 香港中文大学(深圳)首期“校长夜话”活动在逸远楼会议室举行。校长徐扬生教授, 副校长阮健骢先生, 协理副校长兼学生处处长李霞教授, 人文社科学院院长顾阳教授, 校办及招生办相关负责人参加活动, 就学生关心的问题进行了交流。

徐校长向同学们介绍了学校近期工作, 包括2015年本科生招生计划、师资招聘、国际交流、校园一期建设进展以及启动硕士研究生招生等工作等, 并就大学新生第一年最难把握的“时间管理”问题向同学们提出三点建议: 第一, 处理好课堂内与课堂外的时间; 第二, 提高学习效率, 养成及时复习、勤记笔记的良好习惯; 第三, 勇于挑战自己, 合理分配时间。

随后, 同学们各抒己见, 就课程学习、招生宣传、社会实践、校园建设、学校设施与服务等方面积极提出建议, 徐校长及与会老师一一解答了同学们的提问。徐校长对于同学们希望能够有更多的课外实践机会、更多的修读各类选修课的机会以及在专业资格认证等方面获得更多帮助与指导的诉求表示支持, 并对同学们关心学校

At 7:00pm, in the evening of Jan. 20, Prof. XU Yangsheng, President of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, held a talk with students on campus, marking the opening of "Night Chat With the President" series.

Accompanied by Mr. KC Yuen, Vice President, Prof. LI Xia, Associate Vice President, Prof. GU Yang, Dean of the School of Humanities and Social Science, together with staff of student affairs and admissions, the President introduced to students the progress that the University had made recently, including the undergraduate

admission plan for fall 2015, the ongoing recruitment of teaching staff, international exchange programmes, the current stage of campus development and the newly launched postgraduate programmes.

As for the time management issue which many first-year students are concerned about, the President kindly gave his advice on various aspects, such as the distinction between in and out of classroom time management and how to improve learning efficiency. Prof. Xu encouraged students to face the challenge, make their schedule in an orderly manner and keep up with deadlines.



建设与发展, 对2015年招生工作提出的各种建议表示衷心的感谢。同学们还就教学安排、教室及图书馆资源利用、IT设施、心理咨询、宿舍管理等问题提出意见和建议。

本次活动是“校长夜话”系列活动的第一期, 期待未来有更多的同学积极参与, 师生共同为学校的发展建言献策。

Later during the evening talk, students in turn shared their ideas on various issues regarding their courses, interdisciplinary studies, off-campus volunteer teams they participated, etc. Their views on campus construction, the library, IT facilities and school services in many respects were also aired.

Starting with the 1st "Night Chat with the President", it can be expected that more sharing events between students and the President will come in the future. Together, students and the faculty are making CUHKSZ a great place for learning.

知名学者陈平原教授谈“中国大学西迁的历史、传说与精神”

“八年抗战，中国大学不仅没有湮灭在战火中，还持续发展，这不能不说是个奇迹。”这句话是知名学者、香港中文大学中国语言及文学讲座陈平原教授 12 月 12 日在中大(深圳)第四期“中国文化大讲”的讲座现场谈到抗战时期西南联大建校史时做的陈述。

在当天的讲座活动中，陈平原教授以“摧不毁的大学”来形容战时中国大学的西迁的颠沛历史。陈教授还以近年来从各地大学搜集的史料，以图文方式介绍了各个知名院校的西迁路线、历史，并以吴宓、竺可桢、丰子恺等随大学西迁的教授的个人历史为缩影，介绍了当时知识分子的内心世界。

与此同时，陈平原教授系统总结了抗战期间大学西迁的历史特点，他认为总体来说可体现在三个方面：“一是在组织上，不是个人行为，而是集体搬迁，

不是逃难。二是精神上，以一路弦歌不辍为体现。三是教学上，西迁的举措不是应战时之急，而是从长远培育人才做打算。”陈教授指出，抗战期间学者们除科研方面笔耕不辍外，还有较为长远的教育愿景，那就是“不因战争开始就学战时教育，而是仍然为战后建设培养需要的人才。”他希望即便是对于今天的大学办学、管理者而言，这些具有远见卓识的教育见解和办学思路都应该借鉴、保留。

此外，在谈及当时战时办学规模与当前国内高校发展思路时，陈平原教授强调：“大学的发展，规模不等于水平，更不等于贡献。”他认为，当前中国大学“不缺钱、不缺学问、但缺精神”，他也将此寄语中大(深圳)未来 20 年发展，希望学校秉持老一辈学者的办学传统。



Professor CHEN Pingyuan: the History, Legend and Spirit of the Chinese Universities Retreating to the West



"It is a miracle that those Chinese universities continued to develop instead of getting ruined in the Anti-Japanese war," said Professor Chen, Chair Professor of Chinese Language and Culture at the Chinese University of Hong Kong, when introducing the history of the National Southwest Associated University.

Professor Chen used the word "un-destroyable" to describe the retreating history of Chinese universities during the anti-Japanese war, which broke out in 1937, when Peking University, Tsinghua University and Nankai University merged to form Changsha Temporary University in Changsha, and later National Southwestern Associated University in Kunming, capital of Yunnan province in the remote and mountainous southwestern China. After the war, the universities moved back and resumed their operation.

In introducing the retreating route of the universities and

the stories of the students, teachers and scholars during their retreating, Prof. Chen displayed a series of historical photos and records to elaborate his points. Furthermore, he took Professor WU Mi, Professor FENG Zikai and Professor ZHU Kezhen, three famous scholars of the time, as examples to analyze the inner world of intellectuals in wartime.

"Firstly, (retreating to the west) was a collective instead of individual decision. Secondly, enthusiasm did not diminish during the journey. Thirdly, retreating was not for emergency but for the long run development of education," concluded Professor Chen on the features of Chinese universities retreating. He pointed out that the Chinese scholars in the wartime not only had managed to continue academic research but also had a high expectation on future school-running, which is "to cultivate talents for post-war social construction instead of only for wartime construction".

"Chinese universities nowadays are lack of spirit, though not short of money," added Prof. Chen when comparing universities of the two times. Finally, in his closing remarks, Prof. Chen wished that the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, to carry forward the fine tradition and the academic spirit of the scholars in the past.

回音壁 The Echo Wall

追忆往昔 期待未来——中国大学的前世今生

2014 年 12 月 12 日上午，陈平原教授受邀在我校演讲，主题是通过对中国大学西迁历史的追忆探讨中国的大学精神。陈教授以文人的视角，结合自己的研究和对中国许多大学的实地考察，发表了自己对中国大学的一些中肯而又新颖的见解。同学们藉此机会聆听中国大学的前世，了解中国大学的当下。许多同学被陈教授谦逊的风度深深触动。

陈教授的讲座首先聚焦于烽火中的中国大学，带着我们回到抗战时期，共同关注中国大学大规模西迁的特殊历史。其间他引用了十位著名文人的日记，让我们通过这些文人凝于笔端的切身体会，感受到了战时环境的艰苦，当时大学师生的风采和坚韧中依旧不变的

的大学精神。在讲座中，陈教授指着一张西南联大中文系教授的合影说：“可以看到他们衣衫不整，很狼狈的样子；但他们的自信、刚毅与聪慧，全都写在脸上——今天的很多大学里再也找不到这样的照片了。”是啊，在战火纷飞的时代，中国大学可以做到“战时如平时”，师生在艰苦的环境中潜心向学；然而物质充裕、平安稳定的今天，中国大学却普遍失去了当年的精神和理想。

像陈教授说的，“大学有钱，有学问，偶尔也有文化，但很少有精神。”在这个浮躁的时代，我们回顾历史时，该思考的不是如今的中国大学能不能出人才，而是中国大学的未来该走向何方。

中国大学短短百年的历史，经历过流浪、整顿、断裂……现在的中国大学仍处在变动的时代，不同的大学进行着自己的探索，中西制度、理念在不断磨合。中国的大学起步虽晚，积淀虽少，我们却有理由相信：通过不断的尝试，中国大学终将探索出一条属于中国的大学路。或许当代的大学有混乱之象，但这却是世界上任何一个国家都没有的生气淋漓；中国大学制度未定，就还有冲撞、突破的可能。中国大学要做的不是复制，而是在“抵抗”中调整、创新，慢慢走出我们的路。我们随着陈教授远远地追忆抗战时期中国大学的“前世”，更是近地地反思当代中国大学的“今生”。听了陈教授的见解和希冀，我们对中国大学的未来多了一份期待，期待有一天，中国能突破现有的局限，超越西方的模式与理念，创造出更完美的中国大学。

学生记者 黄馨珩

我校与英属哥伦比亚大学、加州大学洛杉矶分校正式签署“暑期项目合作协议”



近日，香港中文大学(深圳)先后与美国加州大学洛杉矶分校(简称 UCLA)、加拿大英属哥伦比亚大学(简称 UBC)，就国际暑期游学计划正式签署了合作协议。学校分管外事及学生事务的副校长秦灏钊教授和 UBC 尚德商学院资深副院长 Murali Chandrashekar 分别代表香港中文大学(深圳)和 UBC 签署了协议。

2015 年 6 月份，中大(深圳)学生将有机会前往 UBC 进行为期一个月的暑期游学活动。游学期间，每位学生在进行 2 门课程(6 个学分)的学习之外，还将参与到学院为同学们安排的各种课外活动，包括温哥华城市观光、人类学博物馆及温哥华美术馆等等的参观体验项目。

除此以外，UCLA 为期 6 周的夏季学期项目在 2015 年也向我校学生开放。今年 6 月份，同学们可以前往位于洛杉矶市中心、美国最顶尖的综合大学之一的 UCLA 修读 8 个学分的课程，享受国际一流大学校园的全部配套设施，感受世界大都市的生活方式和节奏，与来自世界各地的大学生进行深度交流互动。

UBC 及 UCLA 暑期项目是面向世界各地高等院校学生开展的付费项目，同学们可根据需求自愿选择。我校将于近日启动项目介绍讲座及校级筛选评估。

Vancouver International Summer Business Program and UCLA Summer Session Program open for CUHKSZ students

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, has recently reached agreements on Summer Academy Programs with the University of California, Los Angeles(UCLA), and the University of British Columbia(UBC). Prof. Joe Qin, Vice President for External and Student Affairs, signed the agreements on behalf of CUHKSZ.

CUHKSZ students will take 8 credits of the academic courses offered by UCLA and 6 credits by UBC. They will also enjoy an extensive array of student facilities and resources

on both campuses and cultural events that are among the world's finest, experience the lives of the most attractive cities and interact with international students from different parts of the world. The Vancouver International Summer Business Program and UCLA Summer Academy Sessions Program are self-financed programs that welcome students from all around the world.

Information Session of the programs and a round of selection on CUHKSZ campus will be organized in January upon further notice.

我校学子 2015 年将赴港参加国际暑期课程

1 月 16 日下午，在我校首次国际交流项目系列介绍会上，香港中文大学协理副校长张伟雄教授一行，就“香港中文大学 2015 年国际暑期课程”进行了详细介绍。我校副校长秦灏钊教授一同出席了介绍会，并参与问答环节。

2015 年暑期，中大(深圳)的同学们有机会在香港中文大学与来自世界各地的学生共同度过为期 5 周的生活和学习。通过 2 门课程(6 个学分)的学术课程学习，以及一系列的迎新活动、文化及社交活动，同学们可以尽情探索及享受身在香港的国际化盛夏体验。2014 年，来自世界 35 个地区/国家的 640 名学生参加了国际暑期课程。

2015 年香港中文大学国际暑期课程项目将从 6 月 29 日持续至 8 月 3 日，计划将接收 30 名中大(深圳)学生参与到该项目当中。

CUHK International Summer School (ISS) 2015 welcomes CUHKSZ students

In the afternoon of Jan. 16, Prof. Gordon Cheung, Associate Vice President of CUHK, gave a presentation on the CUHK 2015 ISS to students at CUHKSZ. Prof. S. Joe Qin, Vice President of CUHKSZ, joined the Q&A session.

At the 5-week Summer School, students can undertake 2 courses and gain 6 credits which are transferable to CUHKSZ from the ISS with official transcripts issued by CUHK. Students can immerse themselves in a unique multicultural learning environment, and enjoy the many pleasures of summer in Hong Kong through participation in the orientation program and cultural and social activities. In 2014, 640 students from 35 regions/countries attended the ISS.

CUHK ISS 2015 will last from June 29 till August 3. Up to 30 students from CUHKSZ will be selected to join the program.

理工学院院长蔡小强教授采访记

一张整洁干净的办公桌,一盆生机勃勃的绿色植物,一扇朝东的阳光通透的窗户,几十本摆放整齐的理工科工具书……组成了中大(深圳)理工学院院长蔡小强教授的办公环境。因为2015年9月,理工学院就将迎来它的首批学生,蔡院长每天都要花10多个小时,投入到学院的各项筹备工作中。

走南闯北求学: 实现儿时的“军工梦”

蔡小强教授出生于华南军港——湛江。从小就喜欢军事学科的他,做梦都想成为国防科研领域的大科学家。1977年,在拨乱反正后的第一次全国高考中,推行允许1%优秀在校生参加高考的政策。当时在读的蔡小强教授有幸获推参加。在老师的鼓励与自己的努力下,他不负众望以在校生的身份成为1977届大学新生。填报志愿时,他一心追求梦想,只填报了和军工有关的专业,并被哈尔滨船舶工程学院(其前身哈尔滨军事工程学院)的舰艇火炮自动化专业录取。这个对于绝大多数考生而言,都很少问津的专业,在当时的蔡小强教授心中是那么地向往。“这个专业对武器控制与制造都有一定要求,我从小就是军事迷,自然而然就被这个专业吸引了”。至今回想起来,蔡小强教授仍按耐不住兴奋的心情。

在这一年春天,这个出生在南方军港的孩子,为了理想,独自去了遥远而寒冷的冰城——哈尔滨。在学校的图书馆、自修室、宿舍,他度过了刻苦而难忘的四年。

学霸名不虚传: 门课程过95分

回想起当时的经历,蔡教授略带戏谑的说:“当时我一直以为年龄和成绩会有些关系,我年轻,反应快,会有优势,但大一第一学期期末时,我才大吃一惊,尽管高等数学拿了90分,但对于这特殊一届的学生而言,大家都在卯足劲学习,这个成绩已经不是班上第一梯队了。”正是因为对自己成绩的不满意,那年春节,蔡小强教授并没有过好。他立志要超过那些高分同学。终于,在第二学期,他在高等数学上拿到了满分。大二时,他又有两三门课程拿了满分。

An Interview with Prof. Xiaoqiang Cai Dean of the School of Science & Engineering

A spotless office desk. A large green leaf plant. Bright windows with sunlight penetrating through. Dozens of science reference books put in order on the shelves..... These make up the office environment for Professor Cai, Dean of the School of Science & Engineering (SSE).

Ever since he took office in September, Professor Cai has been spending over 10 hours every day preparing for the first recruitment of the SSE in 2015. Besides teaching and school administrative duties, he also devotes himself to scientific research, working on research projects and papers.

In Pursuit of Knowledge: from the South to the North

Professor Cai was born in Zhanjiang, a navy harbor city in southern China, in the 1960s. In his childhood, Cai dreamed to be a famous scientist. In 1977, in the first college entrance examination after the Cultural Revolution, he applied for studying automation system of artillery on naval vessels. Unpopular as it sounds, Cai was thoroughly fascinated about this field of study. "I have been a military fan since my childhood. Thus, it naturally appealed to me as a favorable subject to study at that time," said Cai.

With an admission letter at hand, the brave young man from a south city set off to Harbin, a rather cold place and far away from home, to pursue his big dream. Cai says he will never forget the four years he spent in the library, study rooms and canteens at Harbin Shipbuilding Engineering Institute.

Well-Deserved Reputation: A Straight-A Student

At the university, Cai was the youngest in his class. Looking back now, Cai admits, "I must have some advantages of being the youngest in my class. I was tireless, full of ideas with a creative mind." During the school years, Cai buried himself in books and made up his mind to transcend all the students who got higher marks. Finally, his efforts paid off. He graduated with the highest scores in his class.

At that time in China, people had no access to English learning unless they could receive higher education. As a result, English was completely new to Cai. However, Cai did not lose heart and hope in conquering English. To reach his goal, he made full use of his spare time to memorize words and expand his vocabulary. In return, he achieved an admirable high score in an English exam.

After obtaining his bachelor's degree, Cai, an excellent graduate, was enrolled into Tsinghua University and studied in the Dept. of Automation for a master and a doctorate degree respectively. Continuing to

与当今孩子从小学英语的环境不同,那时的大学生,在大学前并没有接触过英语。他用自己的自信开始啃英语这块“硬骨头”。当时,他利用食堂排队、课间换教室等任何零散时间背英语句子、记单词。通过这股“拧劲儿”,终于在英语上的成绩追平了同学。凑巧,此时的学校推行一项新政——“门课程九十五分以上的同学可获得特别奖励。”这项对于大多数同学而言“不可能完成的任务”,再一次被他设定为目标。他也确实实现了这个不可思议的目标:他连当时最难的政治课程都拿了95分。可学校后因人少为由取消了这一政策。尽管没有拿到奖项,但蔡小强教授却自豪地说:“我可以做到!”

本科毕业后,蔡小强教授考入清华大学,继续攻读自动化系的硕士、博士学位。那时,尽管有不少出国深造的机会,面对抉择的他却选择了跟从大师,成为著名系统工程领域名师郑维敏教授的弟子。也正是在大师的引领下,年轻的蔡小强教授用踏实努力的态度,严谨认真的治学态度,走出了一条自己坚持了几十年的学术研究之路。

理工学院重专业性: 希望每位同学成才

2015年,中大(深圳)理工学院本科生招生在即,蔡小强教授作为第一任院长,对理工学院未来的发展充满了信心、期望。他自信地说:“尽管我们是一所新办的大学,但我们并不从零开始。理工学院完全秉承了香港中文大学的办学理念、传统和品质。”据他介绍,理工学院将根据社会需求、学科发展前景,在2015年开设统计学、计算机科学和工程、电子信息工程和新能源科学和工程四个专业,预计招收约300人。他期望,中大的优良学术传统,战略性新兴理工学科、优异师资、尖端学科研究与国际化课程以及面向学生长远发展的教育理念,一定能成为中大(深圳)理工学院引人注目的办学特色!

目前,理工学院的金融工程硕士专业已开始招生。这对理工学院来说,又是一个充满期望的新的开始。蔡小强院长指出,对本科生而言,这无疑是一个好消息。他还透露,理工学院针对本科生的“4+1”计划中的“1”,既可以是海外硕士课程,也可以是攻读校内诸如金融工程硕士这样广受欢迎的硕士课程。蔡小强教授寄语理工学院未来第一届本科新生:“希望理工学院的每个同学,都可以成长为新一代的具备专业知识、多元才能及国际视野的科技领导专才。”

学生记者: 游之韵 邱峻

蔡小强院长对2014级经管学院学生的期望:

希望经管学院首届同学,每一位都不辜负学校的精心培育,成为新一代的精英!

Wishing Our Students all Become Scientists and Innovators!



perform perfectly, Cai had a lot of chances to go abroad for further study, but finally, he chose to stay and follow professor Weimin Zheng, an expert with high reputation in the field of systems engineering.

Mission of the School: to be Professional

The School of Science and Engineering (SSE) of the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, is going to recruit freshmen in 2015. As the Dean, Professor Cai is confident about the future of SSE. "Although a new university, we do not start from scratch. Our educational philosophy, academic tradition and quality systems are inherited from CUHK." According to the strategic plan of the university, in 2015, SSE will offer programs of Statistics, Computer Science and Engineering, Electronic Information Engineering, and New Energy Science and Engineering, and plan to recruit 300 students. As he expects, SSE will be extraordinary for its excellent academic tradition, outstanding teachers and advanced educational programs.

During the interview, Professor Cai shared with us something exciting: Financial Engineering, a master's degree program, will be offered in 2015. Professor Cai also introduced the "4+1" plans of SSE, according to which the undergraduates can study for a master's degree after their four years of undergraduate study. Finally, Professor Cai expressed his wish for the coming new undergraduates—"To become a leader with specialized knowledge, multiple skills and global vision."

Here is Professor Cai's expectation on our undergraduate students:

CUHK has been known for its advanced business courses. The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, with the same advantage, also offers a similar curriculum of top quality for its students. Wish every student of the University become an outstanding talent in the future!

Student Reporters: Zhiyun You, Jun Qiu

我校举行奖助学金捐赠仪式



Since its establishment in March 2014, the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, has received tremendous attention and support from all walks of life. We have welcomed our first cohort of over 300 undergraduates from 17 provinces and municipalities including students from remote areas and poor families.

Taking social responsibility seriously, which is at the heart of our academic life, the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, offers a number of admission scholarships to local and non-local new undergraduate students in need. To help more qualified students

香港中文大学(深圳)自2014年3月正式成立以来,得到了社会各界的广泛关爱与支持。首批招录的300多名本科生来自全国17个省市,其中不少学生来自我国边远农村和贫困家庭。作为一所具有社会担当的高校,香港中文大学(深圳)倡议爱心企业和有识之士用提供奖学金、助学金的方式帮助2014年所有想就读香港中文大学(深圳)的学生实现了就读国际化大学的梦想。

1月21日下午,香港中文大学(深圳)“正中奖助学金捐赠仪式”在香港中文大学(深圳)举行。校长徐扬生教授代表学校向正中集团总裁邓学勤先生赠送了感谢状,用以表达对正中集团长期关心与支持香港中文大学(深圳)教育事业的感谢。2014年接受了正中集团奖助学金资助的学生代表们汇报了自己丰富多彩的大学生活,并以志愿参与义工支教活动期间拍摄的照片作为具有“爱

in pursuit of their dreams, we welcome donation and patronage from businesses and individuals.

At the GENZON Scholarship Donation Ceremony held on Jan. 21 on CUHKSZ campus, Prof. XU Yangsheng, President of the University, presented a certificate of appreciation to Mr. DENG Xueqin, the donor and President of the GENZON Group, in acknowledging the continued support of the Genzon Group for CUHKSZ. Students benefited from the GENZON Scholarship in 2014 academic year made a group presentation

Donation Ceremony at CUHKSZ

心传承”意义的礼物赠送给了正中集团。

据了解,香港中文大学(深圳)教育基金会于2014年8月成立,其宗旨是为中大(深圳)的学生学习、生活和国际交流提供保障,资助贫困学生,奖励优秀学子;提高大学办学条件,支持大学发展;资助优秀学者教授进行学术交流;探索新型办学模式,引入社会力量办学,为我国高等教育事业发展作出贡献。

香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授指出:教育不仅是政府的事情,更是社会的事情,引入社会力量办学是一条行之有效的路。我们将致力于呼吁更多的社会有识之士捐助更多来自我国农村、边远山区和贫困家庭的学生,让品学兼优的学生享受到优质的国际化高等教育资源。爱心是需要传承的,每一位受到奖助学金资助的同学,今天都是爱心的接受者,明天将会是爱心的传播者,受到帮助的学生有责任继续帮助那些在人生中遇到的需要帮助的人。我们希望每一个接受了帮助的同学都能把这份社会责任传承下去,成长为具有国际视野、社会责任、文化传承的新时代合格公民。

to show the many facets of their school life.

"Education is not merely a matter of the government's concern," said Prof. XU, "it is primarily a matter of concern of the society. We therefore encourage non-governmental sectors from society to cooperate in school-running." Prof. XU pointed out, "Pass on our knowledge, and pass on love. Today a beneficiary, tomorrow a sponsor. We hope, in return, each of our students who have received support will grow up with a global vision, learned in the disciplines they follow, upright in character, and committed to serving the needs of society in the future."

翻译专业(笔译/口译)硕士课程 同声传译硕士课程

MAT&I (Master of Arts in Translation & Interpreting Studies)
MASI (Master of Arts in Simultaneous Interpreting)

报名截止时间: 2015年4月30日

Deadline: April 30, 2015



网站二维码 Website QR code

金融工程理学硕士

Master of Science in Financial Engineering

报名截止时间: 2015年3月15日

Deadline: March 15, 2015



网站二维码 Website QR code

首届研究生招生工作启动 采取入学申请制 2015年秋季入学

香港中文大学(深圳)首批研究生招生专业现已确定,在充分考虑国内经济建设和社会发展急需以及香港中文大学优势专业的的基础上,香港中文大学(深圳)首批硕士研究生专业为金融工程、翻译(笔译/口译)以及同声传译。

香港中文大学(深圳)采用香港中文大学学术质量控制和学位颁授标准,学位课程由香港中文大学教务委员会审批并监督,研究生在完成相应的课程学习,满足毕业条件后,颁发香港中文大学的硕士学位。

金融工程专业,致力于培养对金融市场前沿发展动态有卓越的洞察力并且在金融产品设计和风险管理方面有着国际视野的高端金融行业人才。翻译(笔译/口译)和同声传译这两个专业,致力于满足国内经济发展转型的需要,提升中国在世界经济舞台的影响,培养具有远大抱负与国际视野的优秀翻译人才。

与大部分国内高校硕士研究生招录方式不同,香港中文大学(深圳)与国际接轨,采取硕士研究生入学申请制度。学校通过申请者提交的材料对申请者的学业水平、语言能力、专业兴趣、实践经验等方面进行全面的考察,择优录取,最终确定录取名单。

目前,香港中文大学(深圳)的首届硕士生招生专业的简章和报名条件已经登载在香港中文大学(深圳)官方网站上,申请者可以依据各专业的申请条件浏览详细信息。

Postgraduate Programmes Newly Launched Application Process Begins for Academic Year 2015

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, has set up its first batch of postgraduate programmes which are of the hallmarks of CUHKSZ education, in an effort to meet the increasing demand of China's economic and social development. The three newly launched programmes include Master of Science in Financial Engineering, Master of Arts in Translation & Interpreting Studies (MAT&I), and Master of Arts in Simultaneous Interpreting (MASI), starting in the 2015-16 academic year.

While following the "Regulations on Chinese-Foreign Cooperation in Running Schools" set up by the Ministry of Education, CUHKSZ adopts the same quality assurance process and degree standards as CUHK, and the Senate of CUHK is responsible for the approval and monitoring of programmes offered by CUHKSZ. CUHKSZ students who meet the requirements of the respective academic programmes will receive CUHK degrees.

Responding to a huge demand for market practitioners with advanced quantitative skills, the newly established Master of Science Programme in Financial Engineering is designed to equip students with multidisciplinary training in applying quantitative methodologies to finance. The students trained by the programme will be highly sought after and be able to meet new challenges in the dynamically changing and

rapidly growing Chinese and international financial markets.

With China playing an increasingly important role globally, effective communication with the rest of the world is vital for the country's further development. The need for language professionals to help bridging the gap of communication is enormous given the size and impact of the nation's economy. The newly launched Master Programmes in Translation and Interpreting Studies (MAT&I) and Simultaneous Interpreting (MASI) are in response to the national and global needs for quality language service and high level training in the learning and teaching of translation and interpreting.

In terms of admission and recruitment methods, different from most of the higher education institutions in the Mainland, CUHKSZ adopts an international application-admission system which is in line with global practice of higher education. Applications will be carefully reviewed based on the candidates' academic records, language skills, interests in professional learning and practical experience, etc. The enrollment will be merit-based and the list of successful candidates will be announced accordingly after comprehensive and extensive examinations.

活动预告 Upcoming Events

首届校园电影节即将开幕

The First CUHKSZ Film Festival on Campus

一个盛大的节日即将到来: 大学第一届校园电影节正式拉开序幕! 2015年3月23日-3月27日期间, 各种精彩将轮番上演: 连续一周的佳片放映、微电影大赛、影评征集的丰厚奖品, 星空下的露天电影, 还有盛大的电影嘉年华, 敬请关注!

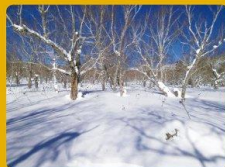
A grand festival is coming: the first CUHKSZ film festival will lift the curtain from March 23 to 26! Fantastic and stunning activities will be presented soon, including the screening of the elaborately selected films every day, micro-film competition, the collection of film reviews, outdoor screening under the starry sky and a grand film carnival. Stay tuned!

彩云之南, 户外与休闲之旅



12月21日, 我们一行四人踏上了一场由深度户外社组织的旅行, 飞往云南, 美丽的彩云之南。一下飞机, 我们便穿行在丽江大街与小巷中, 感受着古典与现代的碰撞; 紧接着是一场艰辛的虎跳峡徒步, 风餐露宿的户外之行, 与金沙江相伴而行, 和玉龙雪山隔江相望; 香格里拉的普达措宁静如处子, 月光古城独克宗遗世而独立; 更难忘大理古城中吃不完的美食, 以及骑行在苍山脚下洱海之畔的惬意; 最美不过洱海湖的日出、日落, 而我们荡舟于湖面, 看鸟儿们成群嬉戏。一路走来, 回味无穷!

学生记者 文/陈梓泉 图/陈泽南、陈梓泉



这里是与南方迥然不同的寒冷
寒风萧萧
万物枯荣
可是再冷
却抹杀不了生命的存在
谈
我怎么看不见你的脚了呢



白的雪, 白的雪
还有白的天空
有什么 比它们
更纯净的呢

学生记者 文/图 彭文斌



在温暖的冬日的阳光里, 被柳树枝条调皮地亲吻了, 然后它继续若无其事、极其安静, 完全不在意我这个把它记在镜头里的人了。它只是众多柳树的众多枝条中的一条, 一条长长枝条中的一段末梢, 但是远处的一切, 在此刻, 似乎都只是它的陪衬。

学生记者 文/图 朱毅凡



暖冬融融, 流连于家乡的月湖。月湖是浙东学术中心, 是文人墨客憩息品茶之地。贺知章、王安石、万斯同, 或隐居, 或讲学, 或为官, 或著书, 让月湖显得尤为雅致。踽踽于月湖西铺满香樟叶的街道, 来到了天一阁藏书楼, 寻书香而去, 在尘封的孤本中悟到历史的重量和学者的坚守。书藏古今, 港通天下, 海定波宁, 我为自己在一座书卷气浓郁的城市中成长感到幸福。

学生记者 文/图 应悦

寒假母校行

时光飞逝, 距离2014年6月阔别我的高中母校——山东省章丘市第四中学已经有半年的时间了。在大学生活的第一个圣诞节假期里, 除了心心念念回家看看父母之外, 最想去的地方莫过于曾经为了心中的梦在那里浴血拼搏过的高中了, 对于陪伴我成长的母校在离开后越发感恩了。

在2014年的最后一天, 我回到了母校, 去看了我的班主任。我向班主任仔细汇报了我在中大(深圳)的生活学习感受, 让班主任感受到了我的成长与变化。

班主任如今在高一年级任教, 主动安排我这位师姐与学弟学妹们讲述一下大学生活。看到眼前天真活泼的他们, 我心中既欣喜又激动。高

一的学弟学妹们对于我的大学生活非常感兴趣, 对中大(深圳)充满了满满的期待。

随后, 我还被学校邀请和高三几个优秀学生交流, 希望对他们处于攻坚阶段的战役能够有所帮助。他们都是优秀的人才, 我自然也希望能有更多优秀的学子进入中大(深圳)学习。我向他们介绍了学校国际化的教学语言环境以及书院制度的教学特色。他们对这样的特色都表现出极大的兴趣, 我也和他们毫无保留地分享自己生活的点滴。我感受到了学校对学生充分的尊重, 以及学校老师对学生无微不至的关心, 有问题及时反映便给解决了; 学校把我们看做成年人, 因此在时间的硬性约束方面很少, 非常鼓励我们自由让我们学会管理自己的时间; 我们是学校的

首批学生, 一方面会得到学校“大咖”学者更多的点拨, 另一方面, 在学生社团和活动组织上有更多的自由。而且, 我周围的同学一个比一个大神, 可以感觉到他们身上满满的正能量。虽然学校不大, 只有300多人, 但是你永远不敢说你是最好的。一件事不管你做得多好, 总会有人比你做得好, 也许从你身旁走过的貌似普通的同学, 都有着他的特长并在某个时刻会做出让你惊喜与佩服的事情。和这么多优秀的同龄人在一起, 对个人的成长非常有益。

2014这一年, 因为选择中大(深圳)而使我的人生发生了重大变化, 希望今年的高三学子也能考出好成绩! 我们在中大(深圳)等你!

学生记者 吕鑫珂